

Zeitschrift: Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile
Herausgeber: Schweizerischer Zivilschutzverband
Band: 38 (1991)
Heft: 10

Vorwort: Persönlich = Personnel = Personale
Autor: Bühler, Robert

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 18.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Erklärung des Schweizerischen
Zivilschutzverbandes

Vom 1. September 1986 bis Ende Oktober 1991 hat Ursula Speich-Hochstrasser das Zentralsekretariat des Verbandes geleitet und die Zeitschrift «Zivilschutz» als alleinverantwortliche Redaktorin geführt. Sie verlässt den SZSV, um sich einer neuen Aufgabe zuzuwenden.

Für die geleisteten Dienste wird ihr an dieser Stelle der verdiente Dank ausgesprochen. Sie hat vor allem die Zeitschrift «Zivilschutz» mit ausserordentlichem Einsatz, mit dem durch die Aufgabe bedingten Fachkönnen und Kreativität auf ein Niveau zu heben verstanden, das weitherum Anerkennung findet. Mit ihren vielfältigen Kontakten zu den Sektionen und zu einer weiteren Öffentlichkeit hat sie der wichtigen Sache des Zivilschutzes in grossem Masse gedient.

Ständerat Robert Bühler,
Präsident SZSV

Déclaration de l'Union suisse
pour la protection civile (USPC)

Du 1^{er} septembre 1986 jusqu'à la fin du mois d'octobre 1991, Mme Ursula Speich-Hochstrasser a dirigé le secrétariat central de l'USPC, tout en assumant la fonction de rédactrice responsable de la revue «Protection civile». Elle met fin à ses activités au sein de l'USPC pour se consacrer à d'autres tâches.

L'USPC tient à exprimer toute sa reconnaissance à Mme Speich.

Cette dernière s'est notamment engagée avec beaucoup de maîtrise professionnelle et d'initiative au profit de la revue «Protection civile» dont la qualité est largement reconnue. Par ses nombreux contacts avec les sections de l'USPC et la population, Mme Speich a rendu d'éminents services à la cause de la protection civile.

Robert Bühler,
conseiller aux Etats,
président de l'USPC

Dichiarazione dell'Unione
svizzera per la protezione civile

Dal 1° settembre 1986 alla fine di ottobre 1991 Ursula Speich-Hochstrasser ha diretto la segreteria centrale dell'Unione, dirigendo altresì, quale unica redattrice responsabile, la rivista «Protezione civile». Lascia l'USPC per dedicarsi ad un compito nuovo.

Ringraziamo sentitamente la signora Speich-Hochstrasser per il servizio prestato. Va ricordato in particolare che grazie al suo straordinario impegno, la sua competenza in materia e le sue doti di creatività, la rivista «Protezione civile» ha raggiunto un ottimo livello e gode di molta considerazione. Facendo valere i suoi molteplici contatti con le sezioni e con un pubblico più ampio, Ursula Speich-Hochstrasser ha dato un cospicuo contributo all'importante causa della protezione civile.

Consigliere agli Stati
Robert Bühler,
presidente USPC